

第十五章

祈愿语气

一、祈愿语气的结构

1. 祈愿语气 (Optative Mood) 在新约圣经中大约只出现 70 次。它是表达可能发生的动作，是说话者的意愿或希望，但不一定会发生。
2. 祈愿语气动词没有表达实质时间，而是表达动作的性质。现在式表达**持续**的动作，简单过去式表达**整体**的动作。
3. 祈愿语气各时式动词的字尾变化如下：

时式/时态	人称/数目	主动语态	中间语态	被动语态
现在式	1 单	οιμι	οίμην	οίμην
	2 单	οις	οιο	οιο
	3 单	οι	οιτο	οιτο
	1 复	οιμεν	οίμεθα	οίμεθα
	2 复	οιτε	οισθε	οισθε
	3 复	οιεν	οιντο	οιντο
第一简单过去式	1 单	σαιμι	σαίμην	θείην
	2 单	σαις	σαιο	θείης
	3 单	σαι	σαιτο	θείη
	1 复	σαιμεν	σαίμεθα	θείημεν / θεῖμεν
	2 复	σαιτε	σαισθε	θείητε / θειτε
	3 复	σαιεν	σαιντο	θείησαν / θεῖεν
第二简单过去式	1 单	οιμι	οίμην	εῖην
	2 单	οις	οιο	εῖης
	3 单	οι	οιτο	εῖη
	1 复	οιμεν	οίμεθα	εῖημεν / εἶμεν
	2 复	οιτε	οισθε	εῖητε / ειτε
	3 复	οιεν	οιντο	εῖησαν / εῖεν

4. 祈愿语气动词在信望爱网页的表达如下，它的字尾也表达：时式、语态、语气、人称、数目。信望爱把祈愿语气翻译为期望语气。

例：ὀναίμην (第一简单过去、关身、祈愿/期望语气、第一人称、单数)

03685 | 動詞 | 第一簡單過去 關身 期望語氣 第一人稱 單數 | ὀνίναμαι | 受益、得享 ||

二、祈愿语气的用法

1. 祈愿语气的用法：

- 1) **意愿** (Voluntative/Volitive Optative)：表达一个愿望、意愿或祷告，一种可以得到的期待、希望或祷告 (obtainable wish)。

例：ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ (ἰ] 20)

我 你 益处 在主里

ἐγώ (我) | ὀναίμην (祈简-整体-意愿：让---得到益处 1S)

σου (属-源头：从你)

ἐν κυρίῳ (介-范围：在主里)

翻译：让我在主里从你得到益处。

- 2) **条件**：祈愿语气出现于条件子句中，与 εἰ 一同出现，表达未来可能发生的情况。

例：εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον. (徒 27:39)

靠岸 打算 若 能够 开 船

他们 | ἐβουλεύοντο (过未-尝试：尝试打算 3P)

ἐξῶσαι (不定简-整体-完成：开) | τὸ πλοῖον (船)

εἰς ὃν (介-地点：靠岸)

εἰ (连-条件：若) 他们 | δύναιντο (祈现-持续-条件：能够 3P)

翻译：他们尝试打算开船靠岸，若他们能够。

- 3) **潜在可能** (Potential Optative)：在附属子句中出现，表达未来潜在可能或较低可能发生的情况。通常与 ἄν 一同出现。这用法只出现在路加的著作中。

例：διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο. (徒 5:24)

大感困惑 什么事 是 那

他们	διηπόρουν (过未-过去: 大感困惑 3P)
	περὶ αὐτῶν (介-有关: 关于他们)
τοῦτο (那)	γένοιτο (祈简-整体-潜在可能: 是 3S) τί ἂν (什么事)

翻译: 关于他们, 守卫和祭司长大感困惑, **那是什么事**。

解释: 「那是什么事」是说那是怎么可能发生的事, 不可能发生的事。

4) **间接问题** (Oblique Optative/Indirect Questions): 在主要动词之后, 用在附属子句中的间接问题或对话, 表达直接对话中的直陈语气或假设语气。这用法只出现在路加的著作中。

例: ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο (路 18:36)

问 什么事 是 那

他	ἐπυνθάνετο (过未-过去: 问 3S)
τοῦτο (那)	εἴη (祈现-持续-间接问题: 是 3S) τί (什么事)

翻译: 他问**那是什么事**。

功课 15

A. 画出以下经文的句型图, 写出祈愿语气的动作和用法, 并翻译为中文。

- 1) δόξη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ (提后 1:16)
- 2) χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. (彼后 1:2)
- 3) διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος (路 1:29)
- 4) ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό. (路 1:62)
- 5) εἰ καὶ πάσχετε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι (彼前 3:14)
- 6) τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν ἄφωνον. (林前 14:10)